



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

**HOTĂRÂREA NR. 120
din 20.03.2013**

Dosar nr.: 513/2012

Petiția nr.: 5807/26.11.2012

Petent: M.S.

Reclamat: S.C. FERGUS CONSTRUCT INTERNAȚIONAL S.R.L.

Obiect: petentul, traducător autorizat, consideră că urmare demersurilor întreprinse și din cauza convingerilor sale a fost hărțuit la locul de muncă până la a fi concediat

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

I.1.1. M.S.,

I.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

I.2.1. S.C. FERGUS CONSTRUCT INTERNAȚIONAL S.R.L

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul consideră că valoarea afectată de tratamentul nefavorabil, de hărțuirea și de crearea unui cadru ostil este demnitatea umană, care i-a fost profund lezată. Petentul, traducător autorizat, arată că în expertiza contabilă a fost comparat nefavorabil cu o profesie pentru care nu e nevoie de o autorizare juridică și anume dactilografa și a ieșit un preț mai mic. Petentul precizează că nu a fost comparat cu notarii, cu executorii judecătorești, cu experții contabili, cu toți ceilalți experți judiciari, faptul că nu a existat aceeași unitate de măsură constituind fondul discriminării.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura legală de citare a părților.

3.2. Prin adresa nr. 5807/15.01.2013 a fost citat petentul, iar prin adresa nr. 204/15.01.2013 a fost citată partea reclamată.

3.3. Părțile au fost citate pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 05.02.2013. În cadrul ședinței de audieri din data de 05.02.2012 Colegiul director a invocat din oficiu excepția tardivității introducerii petiției.

3.4. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1.1. Petentul, traducător autorizat, arată că la cererea sa scrisă Uniunea Națională a Traducătorilor Autorizați din România a solicitat să se constituie parte civilă activă în procesul aferent dosarului 22255/299/2008, cererea fiind respinsă.

4.1.2. Petentul precizează că începând cu anul 2008 a depus frecvent în numele UNTAR demersuri pe lângă toate instituțiile statului care printre altele ridică și probleme de discriminare.

4.1.3. Ca urmare a demersurilor și convingerilor sale petentul a fost hărțuit la locul de muncă până la a fi concediat. Petentul arată că în toată această perioadă a fost în litigiu cu partea reclamată și din acest motiv nu a putut să adreseze o cerere direct către Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării, având în vedere că cererea de constituire parte civilă a UNTAR a fost respinsă de instanța de judecată fără o altă posibilitate de atac.

4.1.4. Având în vedere că forme de discriminare și hărțuire (expertiza contabilă, lipsa depunerii expertizei contabile extrajudiciare) etc. au apărut chiar în cursul acestui proces, petentul solicită Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării să deschidă o anchetă și să ceară citarea sa obligatorie pentru toate procesele pe care petentul le-a avut cu grupul Țitiac reprezentat de partea reclamată și repunerea pe rol a tuturor cauzelor (dosarul 49029/3/2008 TMB- prima concediere, dosarul 58529/3/2010 TMB- a doua concediere, dosar 22255/299/2008-neplata traducerilor autorizate, care au excedat fișei postului și nu au fost achitate, cu o singură excepție când a fost achitată traducerea autorizată). În urma introducerii litigiului cu profesioniștii – dosar 22255/299/2008 a urmat imediat reprimarea directă a petentului prin concedierea imediată de către partea reclamată.

4.1.5. Petentul consideră că valoarea afectată de tratamentul nefavorabil, de hărțuirea și de crearea unui cadru ostil este demnitatea umană, care i-a fost profund lezată. Petentul, traducător autorizat, arată că în expertiza contabilă a fost comparat nefavorabil cu o profesie pentru care nu e nevoie de o autorizare juridică și anume dactilografa și a ieșit un preț mai mic. Petentul precizează că nu a fost comparat cu notarii, cu executorii judecătorești, cu experții contabili, cu toți ceilalți experți judiciari, faptul că nu a existat aceeași unitate de măsură constituind fondul discriminării.

4.1.6. Concret nu s-a arătat în mod profesional nimic despre genul proxim de care beneficiază alte profesii judiciare recunoscute de Legea calificărilor profesionale din România, ca necesitând minim 3 ani de studii superioare, astfel și petentul trebuia să fie protejat în egală măsură de instituțiile statului român, ca și ceilalți colegi ai săi experți judiciari și experți judiciari de la servicii conexe juridice.

4.1.7. La originea litigiului a stat discriminarea, cererea petentului de discriminare din punctul de vedere UNTAR, care a fost trimis la toate instituțiile din România. Deși s-au primit răspunsuri, nu s-au făcut cercetări.

4.1.8. Unii dintre salariații părții reclamate au primit bonuri de masă, în timp ce altora, printre care și petentul, nu li s-au acordat, în schimb petentul a primit sarcini în exces față de fișa postului pentru care nu a fost retribuit la nivelul celorlalți experți judiciari. Aceste neînțelegeri au dus la concedierea repetată a petentului.

4.1.9. Petentul arată că unii angajați au primit fișa postului încă de la începutul activității, altora, printre care și petentul, nu li s-a dat fișa postului încă de la începutul activității, fiind astfel tratați în mod diferit.

4.1.10. În timp ce colegii săi notari sunt retribuiți pentru o simplă semnătură începând de la 6 euro, petentul nu a primit echivalentul minim pentru o pagină de traducere al unei simple semnături a unui notar, aceasta fiind o condiție absolut minimală, raportat la efortul depus pentru o muncă intelectuală superioară, mult mai dificilă decât aplicarea unei simple semnături. Așa cum a fost plătit notarul, rezultă că în mod similar putea să achite și onorariul traducătorului autorizat, fără a crea un mediu ostil, intimidant și degradant pentru traducătorul autorizat de Ministerul Justiției.

4.1.11. Având în vedere că firma area capital străin, petentul consideră că a fost discriminat față de colegii săi traducători din Olanda, deoarece tarifele lor sunt de minim 50 de euro pentru o comandă de o pagină, în timp ce petentului nu i s-a plătit nimic pentru un lucru ce excedea fișei postului și ținea de o activitate strict autorizată.

4.1.12. Petentul este nemulțumit și de modul în care a fost realizată expertiza contabilă, solicitând refacerea acesteia de către profesioniștii care au greșit.

4.1.13. Petentul solicită recunoașterea necesității stabilirii unui tratament egal în ceea ce privește un procentaj similar cu cel al notarilor și executorilor judecătorești, iar pentru traducerile autorizate unde nu există nicio sumă tranzacționată, stabilirea unui barem minim nediscriminatoriu sub raportul calificării profesionale necesare exercitării conform legii a acestei profesii autorizate (studii superioare).

Susținerile părții reclamate

4.2.1. Partea reclamată își exprimă punctul de vedere prin care invocă excepția tardivității demersurilor petentului având în vedere faptul că acesta reclamă ca fiind presupuse acțiuni discriminatorii ale părții reclamate fapte petrecute pe parcursul anului 2008 ce au culminat cu concedierea sa, or termenul în care trebuia să se adreseze Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării este de un an.

4.2.2. Partea reclamată arată că petentul a depus o sesizare informă în care nu precizează în mod clar în ce a constatat discriminarea, de către cine a fost aceasta exercitată asupra sa și nici ce solicită în concret.

4.2.3. Partea reclamată constată că petentul invocă diverse fapte de discriminare, fiecare dintre acestea fiind exercitate asupra sa de diferite persoane reclamate: față de partea reclamată se invocau următoarele aspecte și anume concedierea, procesul aferent dosarului 22255/299/2008, retribuirea diferită față de tarifele notarilor, retribuirea diferită față de tarifele unor traducători din Olanda; față de expertul desemnat de instanță în vederea efectuării expertizei contabile în dosarul 22255/299/2008 faptul că acesta nu a asimilat profesia de traducător cu cea de notar, executor judecătorec etc.;

față de expertul parte ales de petent neefectuarea unui raport de expertiză extrajudiciară.

4.2.4. În ceea ce privește faptele imputate părții reclamate, petentul nu este în măsură să indice în mod concret care este motivul prezumtivei discriminări. Singura referire pe care petentul o face în acest sens are în vedere "demersurile și convingerile" sale, efectuate nu în nume propriu, ci în numele UNTAR, demersuri care printre altele ar ridica și probleme de discriminare. Petentul nu precizează însă care sunt aceste probleme de discriminare, nici față de ce instituții ale statului a efectuat aceste demersuri.

4.2.5. Convingerile și demersurile la care petentul face referire sunt prezentate mult prea vag și fără fundamentare. Nu sunt menționate în mod concret nici vreo convingere exprimată în dezacord cu partea reclamată și nici vreun demers pe care aceasta l-ar fi făcut. Este absurdă legătura de cauzalitate dintre acțiunile UNTAR, o organizație non-guvernamentală a traducătorilor și interpreților autorizați de Ministerul Justiției din România și presupusele acțiuni de discriminare ale părții reclamate față de petent în calitate de reprezentant al acestei organizații.

4.2.6. De asemenea petentul menționează că a fost supus unui tratament nefavorabil, hărțuri precum și unor ostilități fără să precizeze care sunt acestea și nici cum i-a fost lezată demnitatea umană.

4.2.7. Partea reclamată solicită respingerea petiției ca fiind *tardiv formulată și ca fiind lipsită de obiect*.

4.2.8. Partea reclamată arată că petentul a fost angajatul său în funcția de traducător, iar contractul individual de muncă al petentului și-a încetat efectele prin decizia nr. 15/19.01.2009, în temeiul art. 65 alin. 1 din Codul muncii, din motive ce nu țin de persoana angajatului, în urma unei ample reorganizări a activității părții reclamate. Cu privire la concedierea petentului aceasta s-a făcut cu respectarea dispozițiilor legale, petentul beneficiind de dreptul de preaviz, de program redus în perioada preavizului, salarii compensatorii etc.

4.2.9. Împotriva deciziei menționate mai sus petentul a formulat contestație ce a format obiectul unui dosar pe rolul Tribunalului București, iar pe fond contestația petentului a fost admisă instanța dispunând anularea deciziei de concediere și reintegrarea petentului în funcția și postul deținute anterior. Partea reclamată s-a conformat acestei sentințe, dar a formulat recurs care a fost admis de către Curtea de Apel București, sentința instanței de fond fiind modificată în tot, iar contestația formulată de petent respinsă. Drept urmare a fost menținută decizia de concediere a petentului. Împotriva deciziei instanței de recurs petentul a înțeles să se folosească atât de calea extraordinară de atac a contestației în anulare, cât și de aceea a revizuirii, ambele fiind respinse de instanțele competente.

4.2.10. Totodată, petentul a înțeles să conteste printr-o nouă acțiune și decizia prin care partea reclamată, în executarea deciziei instanței de recurs, a constatat încetarea efectelor reintegrării și a menținut decizia de concediere a petentului. Contestația petentului a fost respinsă și de această dată, precum și toate căile de atac formulate de petent și în acest caz, respectiv recurs, contestație în anulare și revizuire.

4.2.11. Petentul a acționat în judecată partea reclamată și pe calea dreptului civil printr-o acțiune în pretenții ce a fost respinsă în fond, în prezent fiind în faza căii de atac a apelului, solicitând plata serviciilor de traducere pe

cale civilă, deși acestea au fost prestate în cadrul contractului individual de muncă petentul fiind remunerat corespunzător.

4.2.12. Partea reclamată precizează că este evidentă reaua credință a petentului și apreciază că nu poate fi vorba de un comportament discriminatoriu din partea sa ca angajator în cazul desființării postului petentului, toate acuzele acestuia fiind nefondate.

4.2.13. În concluzie, partea reclamată menționează că petiția este sub toate aspectele lipsită de temei legal și că nu a fost săvârșită nicio faptă care să poată fi apreciată ca fiind un comportament discriminatoriu.

4.2.14. Partea reclamată precizează că de altfel nici petentul nu indică ce text de lege a fost încălcat de către aceasta și de asemenea nici ce solicită, limitându-se la o înșiruire de evenimente care nu au legătură cu noțiunea de discriminare, așa cum este ea prezentată în O.G. nr. 137/2000.

4.2.15. Pentru motivele invocate partea reclamată solicită Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării să constate că niciuna dintre acțiunile/inacțiunile sale nu constituie o faptă de discriminare și, în consecință, să respingă sesizarea petentului.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Petentul, traducător autorizat, semnalează Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării faptul că, urmare demersurilor întreprinse și din cauza convingerilor sale, a fost hărțuit la locul de muncă până la a fi concediat.

5.2. Potrivit art. 20 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată persoana care se consideră discriminată poate sesiza Consiliul în *termen de un an de la data săvârșirii faptei sau de la data la care putea să ia cunoștință de săvârșirea ei*.

5.3. În punctul de vedere formulat de partea reclamată referitor la aspectele sesizate de petent se arată că presupusele acțiuni discriminatorii sunt fapte petrecute pe parcursul anului 2008 ce au culminat cu concedierea petentului, or termenul în care trebuia să se adreseze Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării este de un an.

5.4. Urmare analizării condiției prevăzute de lege pentru introducerea în termen a petiției, Colegiul director constată că, în speță, aceasta nu este îndeplinită, petentul neconformându-se termenului de un an prevăzut de O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, pentru introducerea acesteia, motiv pentru care se pronunță în sensul admiterii excepției tardivității introducerii petiției raportat la disponibilizarea petentului invocată de partea reclamată.

5.5. Cu privire la celelalte aspecte sesizate și anume hărțuirea petentului, partea reclamată a invocat excepția lipsei obiectului și a menționat că petiția este sub toate aspectele lipsită de temei legal și că nu a fost săvârșită nicio faptă care să poată fi apreciată ca fiind un comportament discriminatoriu. Colegiul director reține faptul că raportat la hărțuire petiția este lipsită de obiect, urmând a admite excepția lipsei obiectului invocată de partea reclamată.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. admiterea excepției tardivității introducerii petiției raportat la disponibilizarea petentului, invocată de partea reclamată;
2. admiterea excepției lipsei obiectului referitor la hărțuire, invocată de partea reclamată;
3. clasarea dosarului;
4. o copie a hotărârii se va transmite părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

Asztalos Csaba Ferenc – Membru

Bertzi Theodora – Membru

Cazacu Ioana - Membru

Haller István – Membru

Lazăr Maria – Membru

Panfile Anamaria – Membru

Stanciu Claudia Sorina – Membru

Vasile Alexandru Vasile – Membru

Hotărâre redactată de: L.M. și A.S.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2000 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.